



Universidad de Valladolid

Trabajo de Fin de Grado

“Bilingüismo y Dificultades de Aprendizaje en el Estado de Minnesota, EEUU”

Carolina Gil López

Curso 2012-2013

INTRODUCCIÓN:

El presente documento se denomina Trabajo de Fin de Grado y pertenece a la titulación “Grado en Educación Primaria” cuyo plan de estudios es comúnmente conocido como Bolonia.

Este trabajo final de carrera aborda una serie de contenidos relacionados con el tema escogido: “Bilingüismo y Dificultades de Aprendizaje en el Estado de Minnesota, EEUU” cuyo objetivo es el análisis lo más exhaustivo posible dentro de las limitaciones encontradas durante el camino, que también serán analizadas junto con una conclusión a nivel personal.

Asimismo el trabajo engloba una serie de competencias obtenidas y puestas en práctica a través del Practicum II y del presente documento, así como el tipo de metodología empleada para la recogida y el análisis de la información y la fundamentación teórica disponible en la actualidad.

Palabras Clave: bilingüismo, enseñanza bilingüe, competencia lingüística, inmersión, dificultades de aprendizaje, psicolingüística, sociolingüística, adaptación curricular.

INTRODUCTION

This document is called “Final Project Grade” and belongs to the license for work like a teacher named “Elementary Education Grade” which general study planning is commonly know Bologna.

This final work document has a lot of different content about this topic previously chose by myself “Bilingualism and Learning Disabilities in the State of Minnesota, U.S.A”. The objective is analyze as comprehensive as possible within the constraints encountered during the way that will be also analyze with a conclusion on a personal level.

On the other hand this work includes a series of skills acquired and practiced through my Practicum and the present document as well as the type of methodology used for the collection and analysis of information and the theory today available.

Keywords: bilingualism, bilingual education, language skills, immersion, learning disabilities, psycholinguistics, sociolinguistics, curriculum adapt.

ÍNDICE

| | |
|--|----|
| JUSTIFICACIÓN:..... | 4 |
| OBJETIVOS:..... | 6 |
| FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA:..... | 7 |
| • ¿Qué es Bilingüismo? | |
| • Bilingüismo desde la Psicolingüística y la Sociolingüística | |
| • Origen del Bilingüismo en Estados Unidos | |
| • Tipos de Bilingüismo | |
| EDUCACIÓN BILINGÜE EN ESTADOS UNIDOS:..... | 14 |
| • Educación en Estados Unidos | |
| • Programas educativos de Bilingüismo en Estados Unidos | |
| • Currículo Educativo en escuelas de inmersión de Estados Unidos | |
| • Currículo en Inmersión Lingüística | |
| • La educación y la sociedad estadounidense | |
| • Ventajas y posibles dificultades de aprendizaje de bilingüismo en las escuelas de Estados Unidos | |
| • Criterios de adaptación curricular en centros bilingües | |
| ANÁLISIS DE DATOS DISPONIBLES:..... | 27 |
| • Datos Estadísticos | |
| EDUCACIÓN BILINGÜE EN ESPAÑA:..... | 31 |
| • Legislación sobre bilingüismo en España | |
| • Bilingüismo en la geografía española | |
| CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES:..... | 37 |
| BIBLIOGRAFÍA:..... | 42 |

JUSTIFICACIÓN

El siguiente trabajo de final de grado ha sido abordado con bastante emoción debido al interés suscitado al tener la oportunidad de realizar el Practicum II en una escuela de Educación Primaria en Estados Unidos, concretamente en el Estado de Minnesota.

La razón por la que elegí este tema es el interés que desde el primer momento he tenido sobre el aprendizaje de un segundo idioma y las dificultades que ello conlleva en un determinado contexto escolar y en un centro educativo muy distinto a cualquiera de los que conocemos en España.

El bilingüismo es un tema de actualidad, sin embargo, existen diversas cuestiones que lo rodean que aún no han sido estudiadas, por lo que no se tiene suficiente información bibliográfica para poder comparar. Sin embargo y partiendo de esa base he decidido continuar con este proyecto para saber más sobre este tema y como afecta o como podemos relacionarlo dentro y fuera de nuestras fronteras con las dificultades de aprendizaje que podemos encontrar en cualquier centro educativo de cualquier país.

La experiencia en Minnesota trabajando con alumnos me ha brindado la oportunidad de observar y sumergirme en este tema, en mi opinión, tan interesante como en ocasiones complejo.

El objetivo perseguido a nivel personal y profesional ha sido el enriquecimiento teórico e histórico del bilingüismo en un contexto académico concreto, dentro de una escuela americana, pero a su vez la extrapolación del mismo en nuestro país y las posibles ventajas y desventajas que podría suponer.

Esta experiencia me ha ayudado a la hora de comprender mejor el término bilingüismo y a analizar más objetivamente lo que supone a nivel académico desde el punto de vista de un estudiante, pero también a nivel personal en aquellas personas con necesidades específicas y finalmente a nivel profesional.

A continuación especifico algunas de las competencias del Grado en Educación Primaria en relación con el presente trabajo:

- Conocer las características del alumnado de Primaria, así como las características de sus contextos motivacionales y sociales.
- Identificar dificultades de aprendizaje, informarlas y colaborar en su tratamiento.
- Conocer los fundamentos psicológicos, sociales y lingüísticos de la diversidad del alumnado.
- Potenciar la adquisición de actitudes y hábitos de reflexión e indagación ante los problemas que plantea la heterogeneidad en las aulas y centros escolares.
- Analizar la práctica docente y las condiciones institucionales que la enmarcan.
- Conocer y aplicar experiencias innovadoras en educación primaria.
- Analizar e incorporar de forma crítica las cuestiones más relevantes de la sociedad actual que afectan a la educación familiar y escolar.
- Conocer las dificultades para el aprendizaje de las lenguas oficiales de estudiantes de otras lenguas.
- Capacidad para asumir la respuesta a la diversidad como proceso global.
- Ser capaz de determinar las necesidades educativas de los distintos alumnos, definiendo ámbitos de actuación prioritarios, así como el grado y la duración de las intervenciones, las ayudas y los apoyos requeridos para promover el aprendizaje de los contenidos.

OBJETIVOS:

En este apartado se nombran los objetivos perseguidos en la realización de este trabajo de final de grado:

- Aproximación al conocimiento actual del término bilingüismo dentro y fuera de nuestras fronteras.
- Conocimiento del modelo de bilingüismo llevado a cabo en centros educativos en Estados Unidos, centrándonos geográficamente en el Estado de Minnesota.
- Análisis de las posibles implicaciones del bilingüismo en el aprendizaje general y su relación con las dificultades de aprendizaje.
- Comparación de los tipos de bilingüismo impartidos en las escuelas de Estados Unidos con el bilingüismo tal y como se entiende actualmente en España.
- Extracción de conclusiones generales del tema estudiado, a través de la bibliografía pertinente así como de la observación directa en el contexto específico de inmersión en un centro educativo en Estados Unidos.

FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA:

¿QUÉ ES BILINGÜISMO?

El término bilingüismo ha sido objeto de estudio y reflexión durante los últimos años, por lo que números psicólogos, sociólogos, lingüistas y pedagogos entre otros, se han atrevido a opinar y determinar numerosas definiciones acerca de dicho término.

A continuación voy a intentar repasar brevemente las opiniones y definiciones del término en cuestión:

Bloomfield (1933) explica que el bilingüismo es dominar dos lenguas de igual manera que una persona nativa. Es decir, una persona bilingüe sería aquella que puede hablar en ambas lenguas como si fuera una persona con ambas lenguas como lenguas maternas.

Haugen (1956) entiende el bilingüismo como la capacidad de una persona para formar distintos tipos de expresiones en ambas lenguas a la hora de hablar y escribir con significado exacto y correcto.

Weinreich (1953) entiende sin embargo, que el mero hecho de utilizar ambas lenguas alternando en función de las necesidades es bilingüismo, y por ende las personas que lo practican se denominan bilingües.

Macnamara (1967) siendo menos estricto en su definición plantea el bilingüismo como el desarrollo paulatino de una competencia lingüística (expresión y comprensión) en cualquier nivel. Es decir no da importancia al nivel de adquisición.

Mackey (1976) denomina el bilingüismo como la característica de un conjunto de individuos o población al utilizar de forma normal dos lenguas sin escoger o decantarse por una en concreto.

Titone (1976) dice que el bilingüismo se produce cuando una persona es capaz de utilizar su segunda lengua para expresarse manteniendo y respetando la estructura de la misma de forma correcta.

Blanco, 1981 (citado en Sarto, 1997) entiende que una persona bilingüe puede codificar y decodificar en cualquiera de sus dos idiomas aprendidos.

Harding y Riley (1998) explican en su opinión y definición del bilingüismo el uso de un idioma u otro en función de su contexto, por lo que entienden que siempre uno de los dos idiomas va a ser más competente que el otro, luego ambas lenguas van a tener distinto nivel de competencia lingüística.

Romaine, 1999 (citado en N. Murcia, 2008) entiende que una persona bilingüe es aquella que comprende un conjunto de significados y sabe cómo expresarlos en dos lenguas distintas.

Como se puede apreciar, la mayoría de las opiniones más antiguas se decantan por una igualdad y perfección en la competencia lingüística de ambas lenguas. Sin embargo, a lo largo de los últimos años se ha escrito y opinado de manera muy diferente llegando al concepto de competencia lingüística desequilibrada pero con un buen nivel de conocimiento en ambas lenguas. Luego en la actualidad y desde mi punto de vista el bilingüismo se entiende como el conocimiento de una lengua materna (L1) con un alto nivel de competencia lingüística, mientras que la adquisición de la segunda lengua (L2) está a un alto nivel de conocimiento pero no alcanza, aunque tampoco está muy lejos de la lengua materna.

BILINGÜISMO DESDE LA PSICOLINGÜÍSTICA Y LA SOCIOLINGÜÍSTICA:

Las nuevas tendencias en la definición de bilingüismo tienen en cuenta aspectos como la psicología, pedagogía, la sociología o relación con el contexto en el que se comunican e incluso aspectos cognitivos. En la actualidad la psicolingüística y la sociolingüística son dos de las tendencias que aportan opiniones diversas acerca del estudio del bilingüismo desde distintas perspectivas.

Desde la psicolingüística se aporta un punto de vista teniendo en cuenta la influencia de los procesos mentales y cognitivos del ser humano, mientras que desde la sociolingüística se aporta un punto de vista en relación o con la influencia de la sociedad y la cultura, en definitiva, el contexto que rodea al ser humano en el que se comunica interactuando.

Desde el punto de vista de la psicolingüística, las opiniones han cambiado a lo largo de los últimos años pasando por la creencia de que aquellos alumnos que en la escuela pretendían ser bilingües debido a su situación personal eran marginados o podían tener problemas emocionales o intelectuales en escuelas ordinarias, hasta la más actual que pasa por estudios de autores como Cummins (1979), Pinto (1993) y Duverger (1995) citados en: *“La revista de Educación: Bilingüismo y*

Educación” que demuestran que los alumnos bilingües tienen un mayor desarrollo a nivel cognitivo que el resto de los alumnos que no lo son.

Cummins (1989) en relación con la perspectiva psicolingüística y en su modelo de “doble iceberg” explica que cuando existen dos lenguas, la L1 es la utilizada por el estudiante para la comunicación en su contexto diario, mientras que la L2 sería utilizada meramente de apoyo a nivel académico y que cuyo uso se ve reducido considerablemente a actividades académicas.

Desde la otra cara de la moneda, si miramos la perspectiva sociolingüística encontramos distintas variaciones en lo que a opiniones se refiere, ya que dentro de esta perspectiva se encuentran puntos de vista de: lo social, lo cultural y lo cognitivo.

En la actualidad la perspectiva sociolingüística entiende dos tipos de personas bilingües; aquellas que estudian un segundo idioma distinto de su lengua materna para mejorar profesionalmente, es decir, ganar más dinero y ascender a un puesto de trabajo mejor mirando de cara al futuro; y otras que opuestamente se centran en aprender un nuevo idioma para conocer e integrar la cultura del mismo en sus vidas.

Aplicando lo anterior a la educación podríamos decir algo similar puesto que nos encontramos con alumnos y familias de estos que quieren ser bilingües para tener un futuro mejor, mientras que existen otro tipo de alumnos o estudiantes que debido a sus situaciones personales son bilingües por que la vida les ha hecho serlo sin buscarlo cuando por ejemplo las familias se cambian de país.

ORIGEN DEL BILINGÜISMO EN ESTADOS UNIDOS:

La aparición del bilingüismo se remonta a la época antes de la Primera Guerra Mundial en la que los alemanes, residían como grupo minoritario en los Estados Unidos. Este grupo desarrolló un sistema educativo en algunas escuelas públicas en Cincinnati (Ohio) cuyo éxito se basó en crear estudiantes bilingües en inglés y alemán. Sin embargo estas escuelas no tardaron mucho en desaparecer debido a la controversia surgida a partir de la Primera Guerra Mundial, cuando el mundo empezó sentir hostilidad al conocer lo que estaban haciendo los alemanes en Alemania y sus aliados en el resto de Europa. Fue a partir de entonces cuando Estados Unidos entra en guerra y se restringe el uso y la enseñanza de otras lenguas que no fueran el inglés. Esta hostilidad fue mayor en el medio Oeste del país debido a los grandes asentamientos de estos grupos minoritarios de alemanes. Años después y debido a la lucha de intelectuales de la época, maestros y defensores del bilingüismo, decidieron utilizar la Constitución y una enmienda en concreto para alegar ante un

tribunal lo injusto que era no poder elegir libremente aprender un idioma o comunicarse con él. La defensa de éste grupo se basó en que la Constitución en Estados Unidos era universal para anglohablantes y no anglohablantes. Entendían que no se podía obligar a un no anglohablante a aprender el inglés y no usar su propia lengua materna.

Según Genese y Gandara, 1999 (citados en Makey, 1976) no fue hasta 1963 cuando surgió el primer programa bilingüe oficial en los Estados Unidos. Esto ocurrió en la escuela “Coral Way” en Miami (Florida), debido a la necesidad en aquella época de comunicación entre los hijos de los refugiados cubanos para practicar y desarrollar español y a su vez mejorar la fluidez.

Posteriormente a partir de los años 60, debido al movimiento denominado “chicano” (mejicanos americanos que demandaban los mismos derechos que los estadounidenses) junto con otros grupos y el apoyo de la Asociación Nacional de Educadores (1966) consiguieron un mayor apoyo de la sociedad para obtener educación bilingüe.

Años después en los 70, no existía ley alguna que permitiera la existencia de escuelas públicas con educación bilingüe. Finalmente hallaron la posibilidad de avanzar mediante la promulgación del Acto de Educación Bilingüe, mediante la creación de una ley importante (S 428) que acabó otorgando nuevos derechos a todos los residentes del país cuyas lenguas maternas eran distintas al inglés, y a su vez hoy en día influye en los actuales programas de educación bilingüe en los Estados Unidos de América. La creencia de que todos los ciudadanos debían hablar inglés ha ido cambiando a lo largo de los años. En la actualidad va contra la ley discriminar a un ciudadano por no hablar inglés dentro del territorio. Sin embargo según Kingberg y Serdyukov (2006) esto no evita la existencia de problemas en algunos ciudadanos no anglohablantes para ser considerados parte de la sociedad y cultura estadounidense. El gobierno del país pone en práctica leyes cuya base es la aceptación de distintas culturas e idiomas para generar una sociedad civilizada y culta, por lo que se prohíbe la discriminación. Una característica fundamental a destacar es que el gobierno de este país nunca se ha pronunciado para establecer un idioma oficial, lo que a mi parecer convierte al país en bilingüe, puesto que el español es la segunda lengua más hablada, e incluso multilingüe.

Estados Unidos desde hace muchos años atrás ha sido y es en la actualidad un país con gran número de inmigrantes. El censo del año 2011 de Estados Unidos situaba 52 millones de hispanohablantes en el país, es decir se estimaba que hablaban español casi un 14 % de la población. Los estados en los que más cantidad de hablantes españoles nativos hay son: Texas, California y Nuevo México seguidos de Florida, Arizona y Nevada. Debido a estos datos, el español se ha convertido después del inglés en el idioma más utilizado dentro de los Estados Unidos, lo que ha generado su enseñanza y aprendizaje en las escuelas de gran parte del país. La estadística nos dice que aproximadamente un 60 % de la población elige para estudiar un segundo idioma el español como lengua extranjera. Sin embargo en lo que a escuelas de bilingüismo se refiere, podemos decir que se encuentran repartidas por casi todo el país.

TIPOS DE BILINGÜISMO:

En este apartado voy a realizar una clasificación de los distintos tipos de bilingüismo que existen, en relación a distintas variables que se conocen para su agrupamiento. Esta clasificación recoge variables o factores de clasificación nombrados por diversos autores, pero en sí misma y al completo no es perteneciente a ningún autor que la defienda, por lo que ha sido creada a nivel personal atendiendo a las distintas clasificaciones encontradas y definidas por varios haciendo uso de bastante bibliografía.

Clasificación o tipos de bilingüismo:

❖ Desde el punto de vista de la competencia en ambas lenguas:

- Bilingüismo balanceado o equilibrado y dominante:

La *persona bilingüe balanceada*, significa que posee competencia lingüística en ambas lenguas en igual o muy similar proporción y que puede utilizar una u otra indistintamente en cualquier situación.

Mientras que la *persona bilingüe dominante*, es aquella que a pesar de tener un buen conocimiento de la segunda lengua (L2), todavía no está a la altura de la competencia lingüística de la lengua materna (L1) por lo que utiliza más una que la otra.

Defienden esta teoría autores como Hamers y Blanc (1989).

❖ Desde el punto de vista del momento de desarrollo:

- Bilingüismo simultáneo y sucesivo:

La persona que ha desarrollado *bilingüismo simultáneo* es aquella que ha aprendido ambas lenguas a la vez de forma paralela.

Mientras que el *bilingüismo sucesivo* se produce cuando primero se aprende la lengua materna y una vez adquirida la suficiente competencia lingüística en la misma se comienza con la segunda lengua (L2).

❖ Desde el punto de vista de la relación entre lenguaje y pensamiento:

- Bilingüismo coordinado, compuesto y subordinado:

El *bilingüismo coordinado* se refiere a que la persona es capaz de hablar cualquiera de las dos lenguas sin ninguna interferencia. Para eso una palabra y su concepto están en la mente del individuo en forma de dos significantes y dos significados. Es decir no se producen interferencias entre ambas lenguas.

El *bilingüismo compuesto* se produce cuando el individuo no es capaz de mantener separadas ambas lenguas y para comunicarse necesita utilizar las dos. Es decir un concepto tiene 2 significantes y un significado. Es decir se producen transferencias en ambos sentidos (bidireccionales) de la L1 a la L2 y viceversa.

El *bilingüismo subordinado* se produce cuando el individuo tiene más desarrollada su lengua materna que su segunda lengua, lo que implica que en ocasiones se produzcan transferencias en un único sentido (unidireccionales) de la L1 a la L2.

❖ Desde el punto de vista del nivel de desarrollo o competencia lingüística:

• Bilingüismo completo e incompleto:

El bilingüismo se entiende como *incompleto* cuando el nivel de competencia lingüística es mayor en la lengua materna (L1) que en la segunda lengua (L2). La consecuencia que se produce es la transferencia unidireccional de la L1 a la L2, produciendo la traducción literal.

Por otro lado se entiende bilingüismo *completo* cuando el individuo aparentemente utiliza y tiene el mismo nivel en ambas lenguas.

❖ Desde el punto de vista del estatus social de ambas lenguas:

• Bilingüismo aditivo y sustractivo:

El *bilingüismo aditivo* sucede cuando el contexto que rodea al individuo e incluso en ocasiones incluido el individuo asumen la necesidad y por tanto estudio para el desarrollo de una nueva lengua debido a las necesidades de la cultura y el contexto en el que se desarrolla cuyo máximo beneficio es el conocimiento para el futuro y la adquisición de mayores posibilidades en un mundo intercultural en el que las empresas demandan conocimiento de varios idiomas.

Mientras que el *bilingüismo sustractivo* se entiende como un impedimento para el individuo a la hora de desarrollarse en su lengua materna y afectando a su propia identidad, por lo que se considera una desventaja la inmersión en una segunda lengua.

❖ Desde el punto de vista de la edad de adquisición:

• Bilingüismo precoz, en la adolescencia o de adulto:

El *bilingüismo precoz* sucede cuando el individuo tiene su edad comprendida entre los 2 a los 10 años aproximadamente.

Por otro lado el *bilingüismo en la adolescencia* se produce cuando el individuo tiene entre 10 y 18 años.

Finalmente el *bilingüismo de adulto* se produce cuando la persona tiene a partir de 18 años.

❖ Desde el punto de vista de pertenencia cultural a un grupo:

- Bilingüismo monocultural, bicultural, o aculturizado:

El *monocultural* se caracteriza por preservar la lengua de su cultura, es decir, su lengua materna (L1) mientras que aprende una segunda (L2).

Mientras que el bilingüe *bicultural* se considera identificado con ambos grupos sociales y culturales.

Finalmente el *aculturizado* es un individuo que no quiere mantener relación con la cultura de su lengua materna y decide adoptar la segunda lengua. En ocasiones pueden no conseguir identificarse con la nueva identidad.

Luego dentro de todas las combinaciones posibles, en mi opinión, el mejor tipo de bilingüismo es el *balanceado, simultáneo, coordinado, completo, aditivo* y adquirido de forma *precoz*, ya sea *monocultural* o *bicultural*. Este tipo de bilingüismo reúne una serie de características que bajo mi punto de vista acercan a lo que hoy en día se entiende como bilingüismo puesto que el nivel de conocimiento en ambas lenguas está equilibrado y el sujeto es capaz de utilizar una u otra pero con casi la misma capacidad. Por otro lado decir, que esto es así, porque se ha ido desarrollando de forma simultánea y no sucesiva, es decir, ambas lenguas se han adquirido a la vez, luego en el caso de niños menores de 3 años el desarrollo ha sido precoz, y forma parte de su cultura debido al contexto familiar y social que ayudan a su desarrollo. Así mismo el sujeto no produce interferencias entre ambas lenguas puesto que se supone que tiene el mismo nivel de competencia en ambas lenguas.

Finalmente decir que este tipo de bilingüismo suele ser aditivo, puesto que las familias del estudiante introducen al niño en el aprendizaje de ambas lenguas con el objetivo de tener ventajas académicas y profesionales en un futuro no muy lejano.

A continuación se presenta una tabla que recoge de manera esquemática los tipos de bilingüismo anteriormente explicados de manera más amplia:

| Competencia en ambas lenguas | Momento de desarrollo | Relación entre lenguaje y pensamiento | Nivel de desarrollo o competencia lingüística | Estatus Social | Edad de adquisición | Pertenencia cultural a un grupo |
|------------------------------|-----------------------|---------------------------------------|---|----------------|---------------------|---------------------------------|
| Equilibrada o balanceada | Simultáneo | Coordinado | Completo | Aditivo | Precoz | Monocultural |
| Dominante | Sucesivo | Compuesto | Incompleto | Sustractivo | Adolescente | Bicultural |
| | | Subordinado | | | Subordinado | Aculturizado |

EDUCACIÓN BILINGÜE EN EEUU:

EDUCACIÓN EN ESTADOS UNIDOS:

Cuando hablamos de educación en los Estados Unidos lo primero que debemos tener en cuenta es que está organizada, controlada y financiada en función de tres niveles: gobierno federal, estatal y local.

A continuación se muestra una tabla con los niveles de educación establecidos en la actualidad:

| ESTRUCTURA DE LA EDUCACIÓN EN ESTADOS UNIDOS | |
|---|--------------|
| ESCUELA ELEMENTAL | Preschool |
| | Kindergarten |
| | 1º grado |
| | 2º grado |
| | 3º grado |
| ESCUELA MEDIA | 4º grado |
| | 5º grado |
| | 6º grado |
| ESCUELA SUPERIOR | 7º grado |
| | 8º grado |
| | 9º grado |
| EDUCACIÓN POST SECUNDARIA | 10º grado |
| | 11º grado |
| | 12º grado |
| | College |
| | University |

En Estados Unidos el gobierno central (federal) no se encarga de administrar de forma directa los centros educativos. Cada uno de los Estados del país administra de forma particular y específica las escuelas y centros educativos de su territorio. Es decir, los Estados son los encargados de fijar sus propias reglas puesto que sus escuelas reciben fondos de su Estado.

Otra característica fundamental del sistema es que la educación básica obligatoria es generalmente hasta los 16 años pero va a depender de cada Estado.

Centrándonos en la educación elemental, las áreas que se trabajan son: inglés, matemáticas, Ciencias Sociales y Ciencias Especiales (Arte, Educación Física, Música e idiomas extranjeros).

En el caso de las escuelas de inmersión, el área de idioma extranjero es cambiada por la lengua materna, puesto que la segunda lengua se trabaja transversalmente mediante instrucción o lengua vehicular en todas las demás áreas.

Algunos de los objetivos generales que persigue el sistema educativo en Estados Unidos es: el aprendizaje independiente pero constante por parte del alumno, así como el conocimiento de los derechos, deberes y valores de sus ciudadanos.

Puesto que es un país formado por mucha población inmigrante, su sistema educativo tiene sitio para cantidad de programas de integración en el mismo, algunos de ellos son los explicados en este mismo documento en el apartado de programas de transición en tipos programas de bilingüismo. Las familias por norma general matriculan a los alumnos en el centro educativo que por distrito les pertenece, es decir, por zona, para facilitar su llegada al centro a través del sistema de redes de autobuses escolares.

Sin embargo cuando las familias deciden que sus hijos deben ir a un colegio con un programa educativo concreto, como es el caso de la inmersión lingüística, son ellos mismos los que eligen el centro, y este junto con el consejo del distrito decide si es posible o no. En la mayoría de los casos se permite siempre y cuando haya plazas para cubrir la demanda. En caso contrario es el centro educativo el que elige a sus estudiantes en base a los resultados académicos presentados por la familia.

PROGRAMAS EDUCATIVOS DE BILINGÜISMO EN ESTADOS UNIDOS:

En la actualidad y según Freeman (2004) se emplean los siguientes tipos de bilingüismo dentro de los Estados Unidos:

✧ TBE (Transitional Bilingual Education)

La mayoría de los programas bilingües en Estados Unidos son los denominados programas de transición, cuyo objetivo es prestar ayuda para la adquisición del inglés como segunda lengua (L2) de forma rápida.

Este tipo de programas tienen una duración de 1 a 3 años, aunque pueden alargarse hasta 5 años.

Su característica fundamental, es el comienzo de kínder (infantil) y primer grado de primaria en el idioma nativo de los estudiantes y a partir de 2º o 3º grado se les sumerge en el inglés.

Según Ramírez (2001) y debido a un estudio realizado a 200 estudiantes, obtienen mejores calificaciones y resultados académicos aquellos estudiantes que han sido sumergidos en los programas tardíos dentro de los programas de transición. Este estudio da a entender que para la

adquisición de un segundo idioma (L2) primero hay que disponer de un alto nivel de competencia lingüística en la lengua materna (L1), por lo que a su vez creó conflicto y por ende controversia sobre el bilingüismo a edades tempranas.

Robert Slavin, (2012) de la Universidad John Hopkins, afirma que este tipo de programas cada vez es menos usado, debido a la existencia de otros más populares, sencillos y aparentemente con mejores resultados.

✂ DBE (Developmental Bilingual Education Programs)

Son los también denominados programas bilingües que ayudan al desarrollo de idiomas. Hay dos variedades:

→ One way developmental bilingual programs cuyo objetivo se centra en trabajar con un grupo homogéneo en edad, nivel e idioma materno.

Su duración aproximada oscila entre los 5 o 7 años.

La población que emplea este programa son estudiantes cuya lengua materna es inglés (L1) y aprenden otra segunda lengua (L2).

Dentro de este grupo se encuentran los programas de inmersión lingüística:

Programas de Inmersión Lingüística:

Los programas de inmersión lingüística tienen su origen en los años 30.

Johnstone (2002) añade que este tipo de programa es popular debido al éxito e importancia educativa que ha resultado en Canadá.

Características fundamentales:

- Instrucción en el segundo idioma (L2).
- Plan de estudios en (L2) es paralelo y exacto al de (L1).
- Profesores bilingües.
- Cultura estudiada es la de (L1).
- Apoyo de la comunidad que rodea al entorno del centro educativo.
- Objetivo final es el bilingüismo

Por otro lado y compartiendo opinión con Walker y Tedrick (2000), las características de este tipo de programas pueden variar, ya que existen distintos tipos de inmersión lingüística.

Algunas de las características en las que pueden variar son las siguientes:

- Porcentaje de horas en L2.
- Actitud hacia un nuevo idioma y una nueva cultura.
- Recursos del estudiante.

Tanto en escuelas de Primaria (Elementary Schools) como de Secundaria (Middle, High Schools), podemos encontrar tres tipos de escuelas de inmersión:

En las escuelas de primaria:

- Inmersión total temprana
- Inmersión total retrasada
- Inmersión total tardía

En las escuelas de inmersión de secundaria:

- Inmersión parcial temprana
- Inmersión parcial retrasada
- Inmersión parcial tardía

Según Johnstone (2002), las escuelas de inmersión en Europa primeramente utilizadas para educar a los hijos de diplomáticos, se caracterizan en general por trabajar la mitad del día en la L2 y la otra mitad en la L1. Sin embargo esto ha ido cambiando teniendo mejores resultados la L2 como medio de instrucción y no como asignatura.

Dentro de este apartado en la clasificación se encuentra un tipo de programa muy popular en la actualidad en los Estados Unidos denominado Full Immersion.

Full Immersion:

La característica que le define es básicamente el porcentaje de tiempo que los alumnos hablan el segundo idioma (L2) en la escuela. “Eagle Heights Spanish Immersion School” es uno de los centros educativos de Educación Primaria (Elementary School) que utiliza este modelo en Minnesota.

Consiste en el modelo 90/10 es decir el 90% del tiempo que los alumnos pasan en la escuela están hablando en el segundo idioma puesto que en todas o casi todas las áreas, la instrucción y el trabajo diario en todo momento es en el segundo idioma (L2) y sólo durante el recreo, la comida y en los pasillos hablan su idioma materno (L1). Digo casi, puesto que el porcentaje de tiempo va a depender de los recursos en lo que a profesorado se refiere, es decir, para algunos centros es difícil encontrar maestros especialistas en las áreas de música, educación física o arte

que tengan la titulación o licencia para trabajar en un colegio estadounidense con alto nivel de español acreditado.

En el caso de este colegio se produce este mismo problema anteriormente mencionado, que unido a que comparte edificio con otra escuela monolingüe sólo de inglés, condiciona en ocasiones el uso de la L2 debido a la contaminación en los pasillos por los alumnos de la otra escuela. Sin embargo y desde mi punto de vista este es uno de los mejores modelos para el aprendizaje de un segundo idioma en una escuela de inmersión. La perfección sería si todos los maestros de todas las áreas tuvieran su titulación dominando el segundo idioma, en este caso el español.

Strand Model:

Este modelo se caracteriza por hacer uso de la inmersión lingüística dentro de algunas aulas del centro educativo, pero no en todas. Esto supone que los alumnos solamente están utilizando el idioma dentro esas aulas y sólo con esos compañeros, puesto que estas aulas se encuentran en centros que no son en su totalidad bilingües por lo que en los pasillos y zonas comunes del edificio se utiliza el inglés.

También existe una variación de este modelo, sobre todo instaurado en el distrito de Minnetonka en Minnesota.

Esta variación del modelo se caracteriza por la inmersión durante dos años, primero y segundo grado (cursos) en primaria (Elementary School) en todas las áreas, y a partir de tercero se empieza a dar instrucción en inglés sólo en las áreas de lectura, escritura y artes del lenguaje.

Algunas de las escuelas que utilizan este tipo de programa de inmersión son: “Deephaven Elementary”, “Clear Springs” o “Excelsior Elementary”.

- Mientras que *two way developmental bilingual education program* se centra en la adquisición de un segundo idioma (L2). Sin embargo en este caso se trabaja con un grupo heterogéneo, cuya lengua es minoritaria (50/50) en el aula y están mezclados anglohablantes y no anglohablantes. El beneficio es que ambos grupos pueden aprender el uno del otro un segundo idioma (L2). Una característica fundamental, es que ambos grupos de estudiantes deben tener desarrollado un alto nivel de competencia lingüística en su idioma materno para poder aprender bien el segundo.

Robert Slavin (2012) afirma tras la realización de pruebas, que aquellos alumnos que forman parte de este tipo de programas cuya instrucción se realiza en ambos idiomas obtienen generalmente mejores resultados académicos en lectura, que otros compañeros que sólo reciben instrucción en inglés.

Inmersión Dual:

Tiene su origen en los años 60, pero posteriormente renace durante los 80 y 90 adquiriendo más popularidad.

El objetivo inicial de este tipo de programas según Christian, Howard y Loeb es ayudar a los no anglohablantes a aprender inglés y por el contrario ayudar a los anglohablantes a aprender y mejorar una segunda lengua.

Es un tipo de programa en el que en una clase hay alumnos anglohablantes y no anglohablantes y ambos grupos reciben instrucción en ambos idiomas.

Se caracteriza por buscar un equilibrio en el porcentaje o número de alumnos de cada grupo. También denominado 50/50 puesto que aproximadamente y no siempre la mitad del grupo clase tiene como lengua materna (L1) el inglés mientras que la otra mitad tiene como lengua materna (L1) otro idioma distinto del inglés.

Según Freeman (2000) es común en este tipo de programas que se encuentren integrados por estudiantes cuyas lenguas suelen ser inglés y español. Esta afirmación es corroborada por el “Centro de la Lingüística Aplicada”: De 260 programas de inmersión dual en 10 idiomas y en escuelas primarias en Estados Unidos y 242 programas de inmersión, 244 fueron españoles.

La inmersión Dual tiene 4 objetivos específicos:

- Bilingüismo
- Bi alfabetización
- Éxito académico
- Conocimiento y comprensión de otras culturas

Algunas de sus características que pueden variar como:

- Idiomas separados en función de la asignatura o área de trabajo
- Porcentaje de tiempo en cada idioma
- Número de hablantes en cada grupo (50%/50%) (2/3)
- Idioma a aprender

En este tipo de programas el aprendizaje del idioma se produce por dos causas concretas:

- Contacto social con los compañeros
- Uso del idioma en el aula

Por otro lado, decir que existe una variación de este programa mencionada por Morrison (1990) citado por De Courcy en *“Learner’s Experiences of Immersion Education: Case Studies of French and Chinese”* denominada “The Team Teaching Techniques” que consiste en el tratamiento del mismo mediante dos maestros en el mismo aula o en aulas distintas y se va alternando.

A continuación se presenta un cuadro resumen de los tipos de programas bilingües anteriormente mencionados:

| TBE Transitional Bilingual Education | DBE Developmental Bilingual Education | |
|---|---|--|
| Características: <ul style="list-style-type: none"> • Adquisición del inglés como L2. • Duración de 1 a 5 años • Menos utilizado | ONE WAY Características: <ul style="list-style-type: none"> • Grupo homogéneo • Duración de 5 a 7 años • Adquisición de un idioma distinto del inglés como L2. | TWO WAYS Características: <ul style="list-style-type: none"> • Grupo heterogéneo • Duración de 5 a 7 años • Adquisición de L2, que puede ser inglés u otra. |
| | ★ Full Immersion (90/10) ★ Strand Model (% varía según las áreas escogidas para L2) *variación del modelo existente. | ★ Dual Immersion (50/50) (2/3) *variación del modelo existente |

CURRÍCULO EDUCATIVO EN ESCUELAS DE INMERSIÓN DE ESTADOS UNIDOS:

El sistema educativo anteriormente explicado se rige por estándares. Los estándares son entendidos como los logros académicos que los estudiantes deben alcanzar al finalizar un año escolar.

En la actualidad se habla de tres tipos de estándares:

- Estándares de contenido:

Son los que establecen la información acerca de que contenidos deben enseñar los profesores y aprender los alumnos en las escuelas. Estos estándares tienen que ser evaluables, es decir, se tiene que poder medir el grado de adquisición de la competencia.

Si lo relacionamos con el currículo de España, podríamos establecer un paralelismo identificándolo con los contenidos teóricos a explicar o enseñar en el aula.

En ocasiones se producen espacios sin cubrir o ausencia de contenidos en algunos estados, por lo que los encargados de cubrir y completar son los profesores y las escuelas. Puesto que las escuelas además están controladas y financiadas a nivel local, al final son las familias las que deciden.

Cuando las escuelas tienen alumnos de familias con alto nivel cultural, los resultados de los currículos son complejos y con buen nivel. Esto aumenta la brecha que diferencia a los estudiantes pertenecientes a zonas ricas y pobres. Es decir, el propio sistema no ayuda a la igualdad de oportunidades.

Si a esto le unimos que las escuelas reciben fondos en función de sus resultados académicos, volvemos a entrar en una espiral sin fondo, puesto que siempre las escuelas con mejores y mayores recursos tendrán mejores resultados académicos y por ende más dinero para gastar en recursos y de nuevo estos recursos ayudarán en los resultados académicos.

En conclusión, cuando más dinero para las escuelas, más recursos, y a mas recursos, mejores resultados. Luego es de lógica que los menos favorecidos siempre van a estar a la cola si el sistema no cambia.

- Estándares de desempeño escolar:

Son los que establecen información sobre el grado de adquisición de competencias y contenidos. Podríamos entenderlo como un sistema de calificaciones tal y como lo conocemos en España.

En Estados Unidos la gran mayoría de los maestros utiliza los porcentajes de adquisición o de logros obtenidos. Utilizan habitualmente las iniciales mayúsculas P, D y B. Siendo P muy buen resultado (100% y 85%), D resultado medio (84% y 65%) y B (65% o menos).

En mi opinión en lo que al tema de las evaluaciones se refiere, Estados Unidos no suele comparar su sistema educativo y resultados académicos con otras sociedades y culturas, por lo que se centran en lo que conocen, en ocasiones sin poder comparar objetivamente para introducir cambios que podrían mejorar resultados.

Su sistema de evaluaciones para distribuir los fondos es eminentemente estandarizado, pero sin embargo el propio sistema no obliga a los estudiantes a realizar exámenes para poder cursar la escuela superior, sólo algunas universidades utilizan este tipo de exámenes.

- Estándares de oportunidad para aprender:
Son los que establecen información sobre programas existentes en el sistema, así como recursos disponibles o que se espera que utilicen y el personal involucrado.

En conclusión podemos decir que existe una interrelación entre los tres tipos de estándares. En relación con el sistema educativo en España podrían compararse con lo que a día de hoy conocemos en educación como objetivos, contenidos, metodología y criterios de evaluación.

CURRÍCULO EN INMERSIÓN LINGÜÍSTICA:

Cuando un centro educativo decide implantar un programa de inmersión, independientemente de las características del mismo debe seguir los estándares propuestos para las escuelas con carácter general, ya sea desde el gobierno federal, estatal o local. Es decir, el currículo y los contenidos que se utilizan en estas escuelas de inmersión son exactamente los mismos que en una escuela normal.

La propia escuela debe asegurarse dentro de la flexibilidad que existe, de seguir al máximo posible los estándares establecidos con carácter general.

La instrucción y el modelo variará en función de las características del programa, pero las áreas y sus contenidos deben ser uniformes al resto de los alumnos del distrito en cuestión. De ahí, la constante traducción con carácter general del material en inglés a la segunda lengua escogida pero siempre manteniendo los contenidos de la propia cultura del país.

LA EDUCACIÓN Y LA SOCIEDAD ESTADOUNIDENSE:

Harold W. Stevenson, psicólogo dedicado a la investigación en la Universidad de Michigan, afirma la existencia de una brecha en el rendimiento de los estudiantes si se comparan los resultados entre distintos países. Establece los siguientes factores como posible explicación del problema:

- La mayoría de los estudiantes norteamericanos dedica de media menos tiempo a sus estudios tanto en la escuela como en el hogar.
- En segundo lugar las familias norteamericanas habitualmente tienen un alto grado de satisfacción con el rendimiento de sus hijos y el sistema educativo de su país.
- En tercer lugar, gran cantidad de maestros norteamericanos trabajan de manera individual. En este punto hare una breve aclaración y es que bajo mi breve experiencia y observación en una escuela no estoy de acuerdo con este psicólogo, puesto que en este caso considero que no se puede generalizar. Durante los últimos meses he observado un gran trabajo en equipo en el centro educativo de educación elemental en el que he realizado mi Practicum.
- En cuarto lugar tanto estudiantes como familias explican el éxito académico a través de la aptitud a diferencia de otras culturas como en Europa más vinculado al esfuerzo y la dedicación personal

Luego la conclusión es que este gran país en materia educativa se ha cerrado y no se compara desde dentro con otros países, que desde mi punto de vista en cuanto a organización y sistema educativo están un poco mejor organizados.

VENTAJAS Y POSIBLES DIFICULTADES DE APRENDIZAJE DE BILINGÜISMO EN LAS ESCUELAS DE ESTADOS UNIDOS:

Obviamente y dependiendo del tipo de programa que se elija para estudiar en la escuela podemos determinar distintos tipos de ventajas:

- Acercamiento y conocimiento bicultural o multicultural de los estudiantes y la sociedad.
- Conocimiento de un mayor patrimonio cultural.
- Aceptación y respeto por otros grupos minoritarios.
- En el caso de los programas de inmersión duales, la ventaja principal sería el aprendizaje y la adquisición de un alto nivel de competencia lingüística en la segunda lengua (L2) por dos grupos heterogéneos.
- Prestigio sociocultural.
- Ayuda a la hora de buscar y conseguir trabajo.
- Reducción y eliminación de los prejuicios sociales en contra de otras etnias o culturas.

Se denomina dificultades de aprendizaje (DA) al conjunto de alteraciones que se manifiestan en dificultades en la adquisición y el uso de habilidades relacionadas con la lectura, la escritura, el razonamiento o el cálculo. Estas alteraciones son intrínsecas al individuo puesto que se deben a disfunciones en el sistema nervioso central.

Las dificultades de aprendizaje pueden coexistir con otros tipos de problemas de conducta sin ser estas últimas dificultades de aprendizaje.

Según el DSM-IV se puede diagnosticar una dificultad de aprendizaje cuando existe discrepancia entre el nivel de inteligencia y los resultados académicos que se esperan para su edad.

El bilingüismo no genera por sí mismo trastornos o problemas de aprendizaje, sin embargo sí que puede llegar a agravar aquellos que ya existen. Por otro lado destacar que el hecho de padecer un trastorno o dificultad de aprendizaje no significa que estos alumnos no sean capaces de adquirir un segundo o tercer lenguaje.

Colomina y Vila, (citados en Siguán, 2010) afirman que el bilingüismo no implica ningún tipo de retraso en la adquisición del lenguaje. Sin embargo un programa educativo bilingüe puede desde mi punto de vista favorecer o inhibir el desarrollo de dificultades de aprendizaje.

La mayoría de los autores que estudian y analizan el bilingüismo, llegan a la conclusión de que un niño bilingüe tiene más desarrollada la capacidad de atención y tiene mayor flexibilidad cognitiva y a su vez afirman que cuanto más pequeños comiencen con el segundo idioma, mejor aprenderán por la flexibilidad (plasticidad) del cerebro a edades tempranas. Esto explica porque numerosos expertos inciden en la importancia del aprendizaje de la segunda lengua a edades tempranas ya que los niños son como “esponjas” y se debe aprovechar.

Pero si tenemos que hablar de dificultades, la primera y bajo mi punto de vista la más importante es la inmersión de alumnos de cortas edades en este tipo de centros educativos bilingües sin previo dominio de su primera lengua materna.

Considero que cuando un alumno tiene un alto nivel en competencia lingüística de su primera lengua (L1) está preparado para trabajar y aprender una segunda lengua (L2) en el centro educativo ya sea de inmersión total o parcial. Sin embargo y tras la observación estos meses en una escuela de inmersión en Minnesota, Estados Unidos, puedo afirmar que no es beneficioso sumergir a un alumno en este tipo de programas cuando no domina o tiene problemas en su primera lengua o lengua materna.

Algunos especialistas abogan por la creación de adaptaciones curriculares para necesidades educativas especiales lo que me hace reflexionar y afirmar que evidentemente la inmersión en un programa de bilingüismo en una situación de problemas de aprendizaje puede favorecer el desarrollo de la L2 sin tener a su vez ninguna repercusión en L1, pero en un caso así el niño no está en igualdad de condiciones académicamente hablando que el resto de sus compañeros, y le resulta más difícil adquirir los objetivos o metas propuestas. Luego aunque estos niños podrían desarrollar

una capacidad de atención mayor y bien es cierto que aprenderían un segundo idioma, todavía seguirían teniendo problemas en la lengua materna.

Cuando esto sucede el centro educativo trata de determinar cuál es la dificultad y poner la mejor solución posible, pero en muchos casos este tipo de alumnos son trasladados a un centro educativo ordinario, es decir, con instrucción en inglés o monolingües.

Destacar la importancia de determinar lo más rápido posible el diagnóstico, y para ello, convendría realizar pruebas o tests estandarizados en ambos idiomas, es decir, en la lengua materna y en la segunda lengua, en caso de estar en un centro educativo de enseñanza bilingüe o de inmersión lingüística.

Si me remito a Cummins (1979) y basándome en la “Hipótesis de la interdependencia”, podríamos decir que el nivel de competencia lingüística en la segunda lengua (L2) que un alumno adquiere va a depender o va a ser directamente proporcional al nivel de competencia lingüística previamente adquirida en la lengua materna (L1), en el momento en el que comienza a sumergirse en la segunda lengua. Luego, las lenguas dentro del cerebro humano no están separadas, sino que están interconectadas, por lo que son interdependientes. Es por esta razón que me atrevo a afirmar que si un niño en el momento de aprender la L2, no tiene un nivel de competencia lingüística adecuado en su L1 tiene riesgo de generar un aprendizaje y desarrollo limitado en ambas lenguas lo que genera otros problemas secundarios.

Dificultades detectadas en individuos bilingües:

- Conmutación: Se produce cuando el sujeto utiliza de forma alternativa L1 o L2 según las necesidades del momento y el contexto. (Bilingüismo coordinado positivo).
- Sustitución: Se produce cuando el sujeto abandona la L1 y utiliza o se beneficia de la L2.
- Comprensión lingüística obstaculizada por la discriminación fonológica, la memoria auditiva y la comprensión.
- Expresión lingüística con interferencias semánticas, léxicas, fonéticas y morfosintácticas de L1 y L2. Cuando un sujeto no domina el idioma se utiliza L1 para dar respuesta a preguntas realizadas mediante L2.
- Expresión escrita tiene interferencias en la L1 causadas por un bajo nivel en la competencia lingüística en L2.
- Inseguridades, miedos e incluso ansiedad o frustración al utilizar de forma oral la L2, produciendo bloqueos o aprendizaje excesivamente lento.

Por otro lado y tras 5 meses de constante observación en la mencionada escuela de inmersión, destaco uno de los problemas de aprendizaje observado y que desde mi punto de vista no es muy grave. En este caso en particular se trata de las interferencias lingüísticas. Algunos alumnos tienden

a españolizar palabras que en un contexto fuera de la escuela deben escribir y pronunciar en inglés. El ejemplo más claro que llegué a observar fue en la escritura de “green” color verde, una alumna llegó a escribir, “grin”, es decir ella sabía cómo pronunciar dicha palabra en inglés y podía comunicarse perfectamente en inglés con su familia, pero el hecho de escribir absolutamente todo para la escuela en español, hizo que confundiese la escritura de dicha palabra y otras de su lengua materna. Es entendible, que el español es un idioma transparente y se pronuncia como se escribe, sin embargo el inglés no, al ser un idioma opaco de ahí la anterior confusión bastante común en mis observaciones de aula.

Luego a la hora de tomar la decisión sobre el tipo de programa educativo, familias y centro educativo deben tener en cuenta: CI, desarrollo cognitivo, así como la motivación del alumno y su interacción entre iguales. En caso de escoger un modelo bilingüe para un alumno con necesidades educativas especiales, se deberá tener en cuenta la realización de las pertinentes adaptaciones curriculares, así como otro tipo de apoyos sistemáticos. Es decir, en función de la necesidad adaptar una serie de estrategias y técnicas teniendo en cuenta el currículo.

CRITERIOS DE ADAPTACIÓN CURRICULAR EN CENTROS BILINGÜES:

Atendiendo a la diversidad con el objetivo de inclusión en el aula y a la hora de realizar cualquier adaptación curricular para alumnos con necesidades educativas específicas en centros bilingües debemos tener en cuenta la flexibilización del currículo educativo.

En estos casos deberemos trabajar en colaboración maestros y familias especialmente con el departamento de orientación y los especialistas teniendo en cuenta: las necesidades, el ritmo de aprendizaje y el estilo cognitivo.

A su vez debemos tener en cuenta los siguientes factores o criterios:

- Posibles dificultades
- Nivel socio-cultural
- Nivel de frustración
- Seguimiento personalizado
- Experiencias personales
- Motivación
- Interacción entre iguales dentro y fuera del aula.

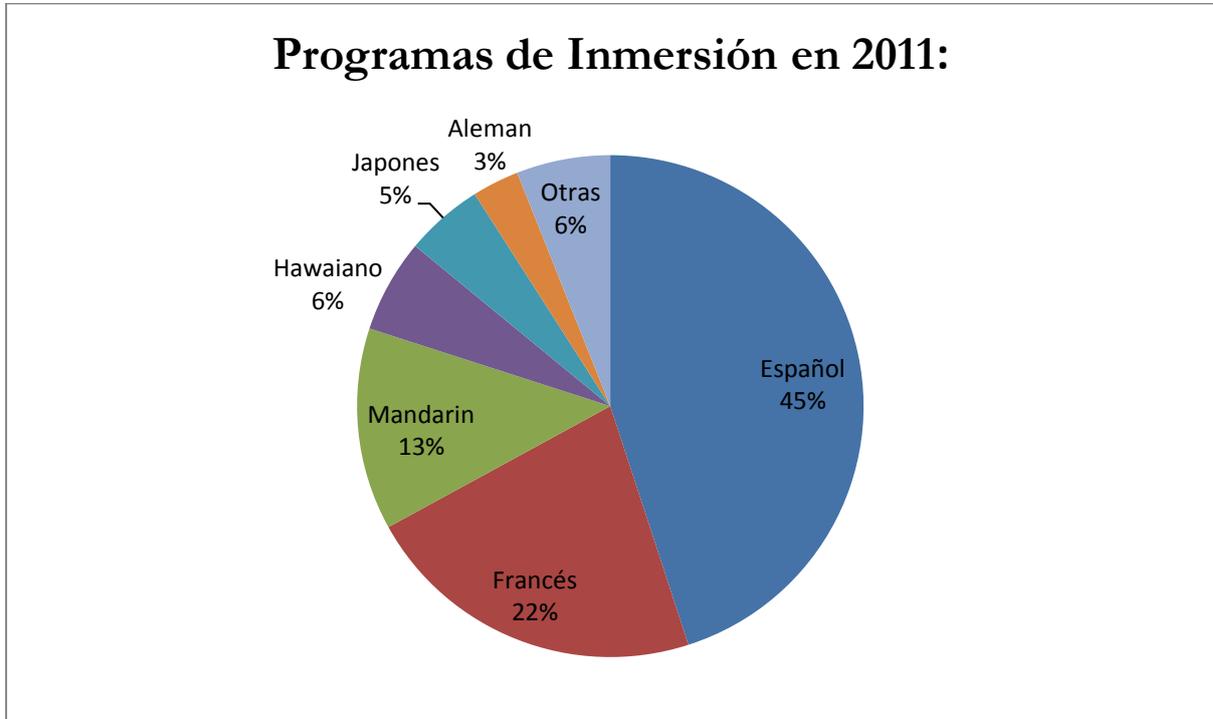
ANÁLISIS DE DATOS DISPONIBLES:

Para la realización del presente documento he utilizado datos estadísticos extraídos de recursos obtenidos en la red así como la observación directa en el centro escolar durante aproximadamente 5 meses. A continuación se presenta un análisis de la información obtenida en forma de gráficas de barras y diagrama de sectores circulares.

DATOS ESTADÍSTICOS:

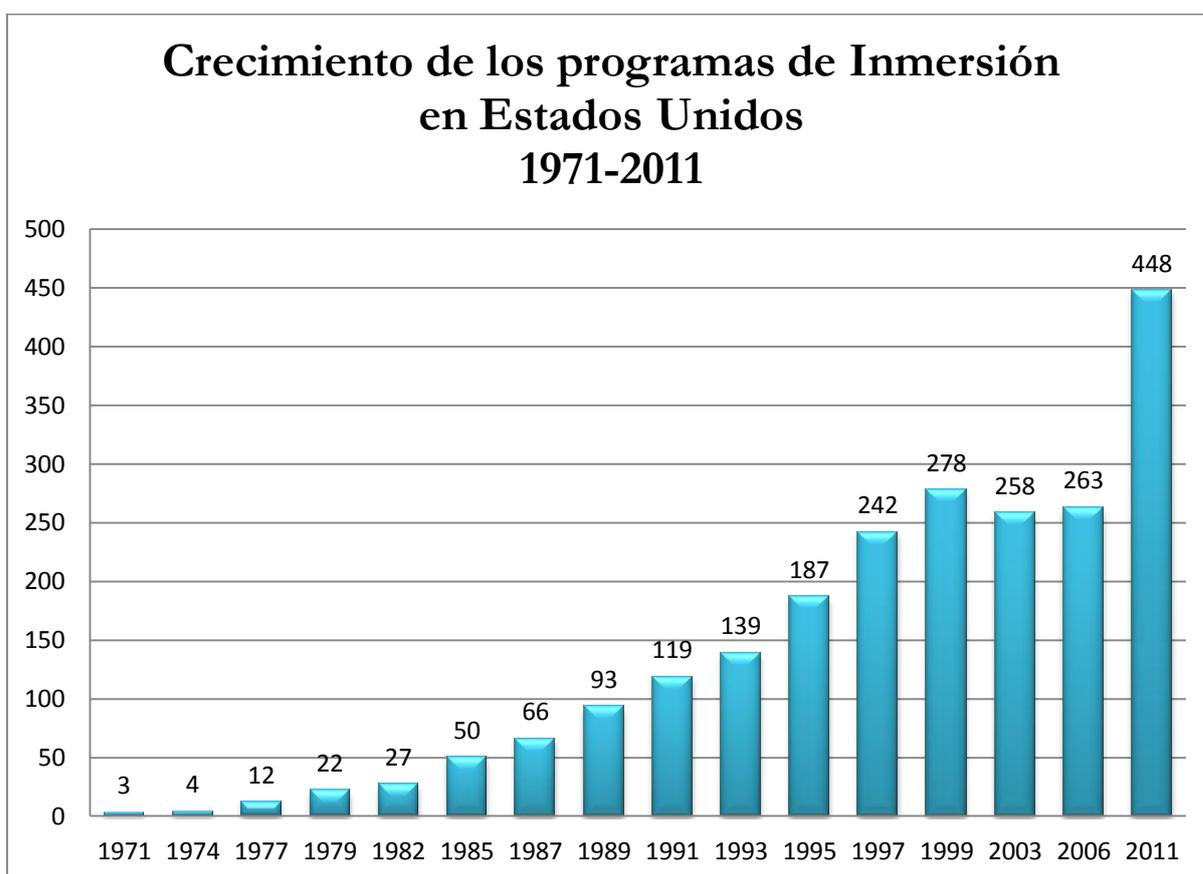
A la hora de elegir estudiar un segundo idioma dentro de los programas de inmersión, la gran mayoría de los estudiantes en Estados Unidos eligen el Español, y en segundo lugar el francés.

Las dos razones más lógicas son: la influencia del gran porcentaje de población que habla español, y en segundo lugar la proximidad a Canadá y las zonas en las que se habla francés.



GRÁFICA: *Directory of Foreign Language Immersion Programs in U.S. Schools. Center for Applied Linguistics, 2011.*

El crecimiento de los programas de educación en inmersión en los Estados Unidos ha aumentado en los últimos 40 años en aproximadamente 450 escuelas. Concretamente entre los años 80 y 90 se produjo un crecimiento muy acelerado, únicamente superado desde esa fecha hasta los últimos datos de los que dispongo que son de 2011.



GRÁFICA: *Directory of Foreign Language Immersion Programs in U.S. Schools Center for Applied Linguistics, 2011.*

En la gráfica anterior podemos observar el crecimiento de las escuelas de inmersión en Estados Unidos que se ha producido en las últimas tres décadas. El mayor crecimiento se ha producido en la última década.

Las razones que apuntan a este crecimiento se deben a: la integración, protección y respeto que el gobierno ha promovido por otras culturas debido al aumento de inmigración con un alto porcentaje de población hispano-hablante.

A continuación se muestra una tabla con el número de escuelas de inmersión en cada estado:

| Estados | Pre-school | Elementary | Middle | Hight |
|---------|------------|------------|-----------|----------|
| AK | 1 | 7 | 4 | 2 |
| AZ | 6 | 7 | 3 | 0 |
| CA | 12 | 23 | 10 | 3 |
| CO | 2 | 5 | 3 | 0 |
| CT | 1 | 1 | 0 | 0 |
| DC | 3 | 4 | 2 | 0 |
| FL | 3 | 9 | 3 | 0 |
| GA | 2 | 2 | 0 | 0 |
| HI | 12 | 15 | 11 | 9 |
| IA | 1 | 2 | 0 | 0 |
| ID | 1 | 1 | 1 | 1 |
| IL | 5 | 7 | 1 | 0 |
| IN | 1 | 3 | 3 | 3 |
| KS | 0 | 1 | 1 | 0 |
| KY | 0 | 2 | 1 | 0 |
| LA | 4 | 23 | 9 | 1 |
| MA | 0 | 11 | 4 | 2 |
| MD | 0 | 10 | 8 | 1 |
| ME | 0 | 1 | 0 | 0 |
| MI | 5 | 9 | 3 | 0 |
| MN | 7 | 32 | 16 | 6 |
| MO | 3 | 7 | 2 | 0 |
| MT | 2 | 2 | 2 | 0 |
| NC | 2 | 17 | 4 | 1 |
| NJ | 2 | 3 | 0 | 0 |
| NM | 0 | 1 | 1 | 0 |
| NY | 2 | 4 | 0 | 0 |
| OH | 0 | 7 | 4 | 0 |
| OK | 0 | 4 | 1 | 0 |
| OR | 6 | 14 | 11 | 6 |
| PA | 1 | 5 | 2 | 1 |
| SC | 1 | 4 | 0 | 0 |
| TN | 1 | 1 | 0 | 0 |
| TX | 2 | 10 | 2 | 1 |
| UT | 1 | 56 | 2 | 1 |
| VA | 1 | 13 | 10 | 1 |
| WA | 1 | 7 | 3 | 1 |
| WI | 6 | 7 | 1 | 1 |
| Total: | 97 | 337 | 128 | 41 |

TABLA: *Directory of foreign language Immersion programs in U.S Schools*
Center for Applied Linguistics, 2011.

Analizando los datos de la tabla se puede observar que el mayor número de escuelas de inmersión en Estados Unidos se encuentra en el rango de las escuelas de enseñanza elemental.

Los Estados con mayor número de escuelas de inmersión en el año 2011 fueron Utah con 56 escuelas y en segundo lugar Minnesota con 32. A su vez Minnesota lidera el ranking de los estados con más escuelas de inmersión en los Estados Unidos puesto que a la vez es el estado con mayor número de escuelas de inmersión en Middle School, y buena cantidad quedando en segundo lugar para High School.

Luego la conclusión que se puede extraer de los datos estadísticos, es que el fenómeno del bilingüismo dentro del modelo de inmersión ha ido creciendo a pasos agigantados durante los últimos años, y que debido a la necesidad de globalización y la persecución de un futuro mejor, muchas familias se animan a matricular a sus hijos en programas de inmersión lingüística para el aprendizaje de un segundo idioma.

Aunque bien es cierto que en determinados casos por motivos personales ciertas familias se ven obligadas a tomar esta determinación para poder vivir en Estados Unidos.

Desde mi punto de vista este crecimiento va a seguir puesto que en la actualidad, el conocimiento de idiomas es necesario, ya no sólo a nivel personal, sino de cara a un futuro, a nivel profesional.

La mayoría de estas escuelas año tras año aumentan el número de alumnos por aula debido a la gran demanda, esto significa que la manera de pensar de las familias y en general de la población va cambiando conforme a las necesidades de la época en la que vivimos.

Si lo analizamos a nivel geográfico, también se puede afirmar que Estados Unidos está a muchos niveles a la cabeza de la innovación y la vanguardia, lo que significa que lleva ventaja a otros países, sin embargo algo que funciona y tiene mayor número de ventajas que de desventajas quiero pensar que tarde o temprano llegará a nuestro país mediante el fenómeno de la expansión con el objetivo de mejorar lo que ya tenemos.

EDUCACIÓN BILINGÜE EN ESPAÑA:

LEGISLACIÓN SOBRE BILINGÜISMO EN ESPAÑA:

En la actualidad se entiende como Educación Bilingüe en España, la adquisición de una segunda lengua (L2) integrando durante su aprendizaje, contenidos curriculares de las distintas áreas (Matemáticas, Ciencias Sociales, Ciencias Naturales, Plástica, Música,...). Esto es lo que se conoce como Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lengua Extranjera (AICLE).

En España podemos encontrar dos tipos de centros educativos en los que se enseña mediante el bilingüismo:

- Instituciones educativas públicas que dependen de las Comunidades Autónomas con idioma propio.
- Instituciones educativas privadas que dependen de organismos extranjeros.

En cuanto a la evolución de la enseñanza bilingüe en España podemos establecer 3 años clave importantes:

- En 1995, se publica el *“Libro Blanco. Enseñar y aprender. Hacia la sociedad cognitiva”*. Comisión Europea.
- En 1996 aparece el *Convenio MEC-British Council*.

Características del Programa Bilingüe MEC-British Council:

- ✓ Creado únicamente para centros públicos, no centros privados ni concertados.
- ✓ Implantado para edades tempranas, a los 3 o 4 años.
- ✓ Enfoque integral que garantizaba que todos los alumnos del centro reciben las mismas oportunidades independientemente de sus condiciones socioeconómicas.
- ✓ Apoyado mediante los técnicos del Ministerio de Educación y el British Council y la participación de profesores del programa.
- ✓ El programa dedica un porcentaje significativo del horario a la lengua adicional (inglés) que supone aproximadamente un 40% del tiempo lectivo semanal, por lo que los alumnos siguen en inglés varias asignaturas.
- ✓ Establecimiento de un acuerdo con los centros de Secundaria asociados a los de Primaria, para que estos alumnos puedan seguir recibiendo una educación bilingüe.
- A finales de los 90 y principio del año 2000, se produce un *traspaso de competencias educativas a las Comunidades Autónomas*.

Características que se producen:

- ✓ Estos programas del British Council pasaron a depender de las Comunidades Autónomas.
- ✓ Con la base del MEC-British Council las Comunidades Autónomas crearon sus propios programas bilingües. Esto supuso un aumento de centros.
- ✓ Ampliación de centros bilingües a otros idiomas (alemán, francés,...).
- ✓ Dispersión normativa y de organización.
- En 2001, se lleva a cabo el *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas. Portfolio Europeo de las Lenguas*.

A pesar de haberse producido dos reformas en la legislación educativa estatal (LOCE y LOE), a penas se ha recogido información sobre la educación bilingüe en ellas.

A continuación se presenta la única referencia a la educación bilingüe actual encontrada en la LOE:

Artículo 105. Medidas para el profesorado de centros públicos.

1. Corresponde a las Administraciones educativas, respecto del profesorado de los centros públicos, adoptar las medidas oportunas para garantizar la debida protección y asistencia jurídica, así como la cobertura de la responsabilidad civil, en relación con los hechos que se deriven de su ejercicio profesional.
2. Las Administraciones educativas, respecto al profesorado de los centros públicos, favorecerán:
 - a) El reconocimiento de la función tutorial, mediante los oportunos incentivos profesionales y económicos.
 - b) El reconocimiento de la labor del profesorado, atendiendo a su especial dedicación al centro y a la implantación de planes que supongan innovación educativa, por medio de los incentivos económicos y profesionales correspondientes.
 - c) El reconocimiento del trabajo de los profesores que impartan clases de su materia en una lengua extranjera en los centros bilingües.**
 - d) El desarrollo de licencias retribuidas, de acuerdo con las condiciones y requisitos que establezcan, con el fin de estimular la realización de actividades de formación y de investigación e innovación educativas que reviertan en beneficio directo del propio sistema educativo.
 - e) La reducción de jornada lectiva de aquellos profesores mayores de 55 años que lo soliciten, con la correspondiente disminución proporcional de las retribuciones. Podrán, asimismo, favorecer la sustitución parcial de la jornada lectiva por actividades.

BILINGÜISMO EN LA GEOGRAFÍA ESPAÑOLA:

El artículo 3 de la *Constitución Española* establece en su primer punto que el castellano es la lengua oficial del estado en todo el territorio, y añade en el segundo punto que el castellano deberá convivir con las lenguas minoritarias y también oficiales de las comunidades autónomas.

Euskera en el Sistema Educativo:

❖ Comunidad Autónoma Vasca:

El Departamento de Educación y Cultura regula mediante el *Decreto 138/1983* el uso del euskera y el castellano en la enseñanza no universitaria estableciendo distintos modelos educativos:

- Modelo A: En el que el castellano es la lengua utilizada para la instrucción con excepción en la asignatura “Lengua Vasca y Literatura”
- Modelo B: En el que se imparten asignaturas en castellano y otras en euskera.
- Modelo D: En el que se utiliza el euskera para la instrucción, excepto en la asignatura “Lengua Castellana y Literatura”.

Dentro de esta estructura se establece que en bachillerato y formación profesional solamente se impartirán los modelos A y D.

Existe a su vez en algunas zonas un cuarto modelo denominado X.

- Modelo X: En el que se utiliza únicamente el castellano y los alumnos no están obligados a cursar la asignatura de “Lengua Vasca y Literatura”.

A continuación se muestra una tabla con el porcentaje de incidencia de cada modelo en Educación Primaria durante el curso 2011/2012:

| Modelos | Modelo A | Modelo B | Modelo D | Modelo X |
|---------------------------|----------|----------|----------|----------|
| Educación Primaria | 7% | 27% | 65,3% | 0,7% |

TABLA: Datos del curso académico 2011/2012 en Educación Primaria, obtenidos a través de Wikipedia.

❖ Comunidad Foral de Navarra:

En este territorio es la *Ley Foral Vasca* la que reconoce la existencia de dos zonas lingüísticas distintas, a su vez regula la distribución en tres zonas lingüísticas diferentes:

- Zona vascófona: Área territorial de predominio lingüístico vasco. En esta zona euskera y castellano son las lenguas oficiales.
- Zona no vascófona: Área territorial cuyo predominio lingüístico es el castellano. En esta zona se entiende que el castellano es la única lengua oficial.
- Zona mixta. Área territorial cuyo predominio lingüístico es el castellano, entendiéndose como única lengua oficial, sin embargo y debido a que el euskera fue lengua tradicional de expresión en esta zona se reconoce un régimen especial de fomento del conocimiento y uso del euskera.

Luego, el *Decreto Foral 159/1988*, establece 4 modelos distintos para la enseñanza no universitaria:

- Modelo A: Enseñanza con instrucción en castellano excepto en la asignatura de euskera.
- Modelo B: Enseñanza bilingüe de ambas (euskera y castellano).
- Modelo D: Enseñanza con instrucción en euskera exceptuando la asignatura de Lengua Castellana.
- Modelo G: Enseñanza con instrucción en castellano y sin asignatura en euskera.

Años después se incorporaba a este sistema otros dos modelos de enseñanza bilingüe denominados Plurilingües:

- Modelo British: Enseñanza con instrucción en castellano e inglés. (50/50).
- Modelo TIL (Tratamiento Integrado de Lenguas): Enseñanza con instrucción en castellano e inglés, pero a diferencia del anterior el porcentaje de horas puede variar, es decir, no tiene por qué ser la mitad de las asignaturas en cada idioma. A mayores se ofrece la posibilidad de cursar 4 horas a la semana de euskera (TIL-A).

A continuación se muestra una tabla con el porcentaje de incidencia de cada modelo en Educación Primaria durante el curso 2011/2012:

| Modelos | Modelo A | Modelo B | Modelo D | Modelo G | Modelos Plurilingües |
|---------------------------|----------|----------|----------|----------|----------------------|
| Educación Primaria | 21,59% | 0,35% | 26,79% | 46,76% | 4,51% |

TABLA: Datos del curso académico 2011/2012 en Educación Primaria, obtenidos a través de Wikipedia.

❖ País Vasco Francés:

En esta zona geográfica el euskera no es oficial.

En la actualidad el 30% de los alumnos en Primaria estudian en euskera, sin embargo en los últimos años se ha detectado un ligero aumento de las matriculaciones en modelos bilingües.

Catalán en el Sistema Educativo:

El catalán junto con el castellano son las lenguas oficiales en Cataluña. Sin embargo el catalán es la lengua utilizada para la instrucción en los centros educativos públicos, privados y concertados en su mayoría.

Se persigue que al final de la escolarización obligatoria, los estudiantes dominen castellano y catalán con un alto nivel de competencia, sin embargo en la realidad esto no ocurre así con tanta frecuencia.

Bien es cierto que debe garantizarse en derecho de cualquier ciudadano a aprender o comunicarse con una lengua minoritaria en función del área geográfica en el que viva, sin embargo y bajo mi punto de vista, esto se convierte en un problema cuando se utiliza al sistema educativo para la supervivencia de la lengua minoritaria.

Citando a Ludwig Wittgenstein, coincido en su opinión cuando dice que “los límites de mi lenguaje significan los límites de mi mundo”. Esto es así y más en este entorno geográfico, puesto que aquellos niños que adquieren una única o en el mejor de los casos mayor competencia lingüística en catalán, se cierran puertas a las interrelaciones sociales en otras zonas geográficas dentro de su país de procedencia, así como de otros países de habla Hispana.

En el año 1970, se llevaron a cabo una serie de investigaciones-acciones por dos instituciones (Rosa Sensat y Omnium Cultural), con el objetivo de explorar y analizar profundizadamente las posibilidades y la eficacia de la enseñanza bilingüe. A través de las que se llegó a una conclusión también apoyada por Siguán. La enseñanza en Cataluña o en cualquier zona geográfica se debía comenzar a edades tempranas con la lengua materna propia del alumno, para poder introducirle de manera progresiva en la adquisición de la segunda lengua.

Luego los especialistas anteriormente nombrados abogaban por respetar la opción lingüística elegida por los padres cuyo objetivo final terminaría siendo el “Bilingüismo equilibrado”. Estas conclusiones y pensamientos fueron acogidos positivamente durante los años 1975 hasta 1992, fecha en la que se produce una “normalización radical”.

Últimamente se está hablando del modelo de inmersión lingüística, que en esta comunidad autónoma me atrevo a decir que es casi obligado.

Según el *Artículo 10.2 de la Ley 12/2009 de 10 de julio*, de Educación de Cataluña (LEC), los alumnos que se incorporen al sistema educativo sin conocer una de las dos lenguas oficiales tienen

derecho a recibir un apoyo lingüístico específico. Los centros deben proporcionar a los alumnos recién llegados una acogida personalizada y, en particular, una atención lingüística que les permita iniciar el aprendizaje en catalán.

Según Carmen Leal, profesora de Lengua y Literatura españolas y atendiendo a las últimas investigaciones se demuestra que los niños castellano hablantes sumergidos en programas de inmersión en catalán, tienen tasas de fracaso escolar que duplican a las de los catalano-hablantes.

Gallego en el Sistema Educativo:

El *Estatuto de autonomía de Galicia*, en su *artículo 5*, denomina al gallego como la lengua propia de Galicia y entiende que tanto el castellano como el gallego serán las lenguas oficiales.

Desde un punto de vista más global atienden a este tema la *Carta Europea de lenguas regionales y minoritarias* de 1992 posteriormente ratificada por el gobierno en 2001, así como el *Plan General de normalización de la lengua gallega* que fue aprobado en 2004 por el Parlamento de Galicia.

El *Decreto 79/2010, de 20 de mayo*, para el plurilingüismo en la enseñanza no universitaria de Galicia establece:

- En su *artículo 3*, que en la Administración educativa de Galicia y en los centros de enseñanza sostenidos por fondos públicos se utilizará, con carácter general, la lengua gallega, fomentando su uso oral y escrito, tanto en las relaciones mutuas e internas, como en las que mantengan con las administraciones territoriales y locales gallegas y con las demás entidades públicas y privadas de Galicia (...).
- En su *artículo 4*, una serie de principios como son:
 - Garantía de la adquisición de una competencia en igualdad en las dos lenguas oficiales de Galicia.
 - Garantía del máximo equilibrio posible en las horas semanales y en las asignaturas impartidas en las dos lenguas oficiales de Galicia, con el objetivo de asegurar la adquisición de la competencia en igualdad en ellas.
 - Adquisición de un conocimiento efectivo en lenguas extranjeras, en un marco general de promoción del plurilingüismo en el sistema educativo de Galicia.
 - Participación y colaboración de las familias en las decisiones que atañen al sistema educativo con el objetivo de contribuir a la consecución de sus objetivos.
 - Promoción de la dinamización de la lengua gallega en los centros de enseñanza.

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES:

En primer lugar destacar las limitaciones encontradas en la realización de este trabajo debido a la fundamentación teórica disponible y analizada. La bibliografía utilizada ha sido extensa y esta información obtenida en ocasiones ha sido incompleta y cuanto menos compleja.

La oportunidad de realizar el Practicum II en un país como Estados Unidos dentro de un contexto educativo distinto al de España y mediante un programa educativo de inmersión lingüística, ha supuesto una apertura a la manera que anteriormente tenía de entender el bilingüismo y su aprendizaje.

Tras la realización de este trabajo, considero que existen dos maneras preferibles en las que una persona puede llegar a ser bilingüe, entendiendo dicho término como un dominio de dos lenguas a un nivel alto, teniendo en cuenta que una estará un poco por encima de la otra, ya sea por el uso de una en el pensamiento en lugar de la otra, o el uso de una por la vinculación con la cultura de pertenencia o en la que vive en lugar de la otra, es decir, el contexto geográfico.

Una primera manera de ser bilingüe, se produce cuando el niño desde pequeño convive con dos lenguas en el contexto familiar, por ejemplo, padre de habla hispana, y madre de habla inglesa. La convivencia en un contexto en el que ambos progenitores se comunican con sus hijos cada uno en su lengua, hace que el niño genere de manera aproximada el mismo nivel en ambas lenguas. Sin embargo, no hay que olvidar el país o territorio geográfico en el que la familia habite durante los primeros años de adquisición del lenguaje del niño, ya que esto puede influir en su desarrollo, así como una mudanza a un país extranjero cumplidos ya los 3 años de edad habiendo adquirido un buen nivel de competencia lingüística. Bajo mi punto de vista este tipo de bilingüismo, es lo que más se acerca al término bilingüismo, puesto que los niños cuanto más pequeños se les introduzca en el aprendizaje de un idioma, atendiendo a la plasticidad del cerebro, mejor y más rápido lo van a adquirir. Ante esta situación, destacar lo complejo en los procesos de cognición, debido a que el niño va a ser capaz de pensar, hablar y escribir en ambos idiomas con matices, que van a depender de la situación personal de cada estudiante y su familia y del caso en concreto.

Por otro lado, en caso de que la anterior situación no se produzca, nos encontramos ante familias que quieren que sus hijos aprendan una segunda lengua, que según el pensamiento social actual y mi opinión, va a suponer ventajas a nivel académico y de cara a un futuro a nivel profesional. Nos encontraríamos ante niños que ya han adquirido o están en proceso de adquirir competencia lingüística en su primer idioma o lengua materna (L1) y a través del sistema educativo

se les sumerge en una segunda lengua (L2). Entraríamos ahora a comparar los programas educativos bilingües de cada país, apreciando ciertas diferencias. En mi opinión el mejor sistema de aprendizaje de un segundo idioma es el observado durante mi estancia en Estados Unidos, la inmersión.

Los programas de inmersión lingüística tienen bajo mi punto de vista muchas ventajas, y estas son mayores cuanto mayor porcentaje de horas se trabaja mediante instrucción en la segunda lengua (L2) dentro del centro educativo.

Sin embargo, en la actualidad sólo podemos encontrar ese tipo de modelos o programas dentro de España en Galicia, Cataluña o País Vasco, y utilizando como lengua de inmersión las lenguas minoritarias de dichos territorios, dejando de lado la importancia del aprendizaje del castellano, como lengua oficial de todo el territorio.

Por otro lado decir que el resto de programas que se emplean en la mayoría de los centros educativos en el resto de España que dicen llamarse bilingües, no lo son del todo, ya que en muchas ocasiones sólo se trabajan en el segundo idioma la mitad de las asignaturas y si atendemos al término bilingüe, es casi imposible que salgan alumnos bilingües o que se acerquen al término bilingüismo mediante este tipo de programas puesto que ambas lenguas no están a un nivel de adquisición parecido. De ahí que sienta la necesidad de diferenciar, lo que bilingüismo como término significa y lo que matricular al alumno en un centro bilingüe actualmente en España significa. Ambas cosas son distintas, y no podemos esperar que un niño sea bilingüe tras finalizar una serie de cursos en un colegio que dice llamarse bilingüe.

El aprendizaje de un segundo idioma, ya sea de manera simultánea o sucesiva, tiene distintas ventajas, bajo mi punto de vista la más importante es la capacidad o facilidad que estos sujetos van a tener si en un futuro tras dominar ambas lenguas, se sumergen en el aprendizaje de una tercera. Aunque otra de las ventajas demostrada científicamente y ya nombrada en este documento es la maximización de la capacidad de atención y la flexibilización del cerebro en la realización de operaciones cognitivas relacionadas con el lenguaje, y como afecta positivamente esto, sin ir más lejos al entendimiento matemático.

En cuanto al proceso de aprendizaje ya sea sucesivo o simultáneo de una segunda lengua, he de recomendar siempre bajo mi opinión personal, que considero una mejor adquisición del bilingüismo cuando es simultáneo siempre y cuando se comience su aprendizaje a edad temprana, mientras que en segundo lugar dentro de mi ranking a nivel personal pero no por ello menos válido sería el aprendizaje sucesivo, es decir primero adquirir un buen nivel de competencia

lingüística en la lengua materna (L1) y a los 3 años aproximadamente se le podría sumergir al niño en una segunda lengua (L2).

Si seguimos hablando de ventajas, el conocimiento de una segunda lengua puede beneficiar al sujeto en el plano académico, pero también en el plano profesional y personal, es decir, de adulto es posible que el conocimiento de una segunda lengua le permita viajar por distintas zonas del mundo, o encontrar trabajo debido a que el conocimiento de idiomas le va a diferenciar.

En relación con las dificultades de aprendizaje decir que en primer lugar y antes de decidir si el alumno va a poder ser sumergido en un programa o modelo de educación bilingüe, la familia y el centro educativo tienen la responsabilidad y obligación de realizar un estudio para determinar en cada caso concreto y dependiendo de la dificultad que debe ser atendida, si el sujeto puede y debe estar en un centro bilingüe o monolingüe.

Atendiendo al caso en concreto, creo que es posible que en los casos más leves, como uno de los observados durante mi estancia en el centro educativo de inmersión, la dislexia por ejemplo, puede convivir perfectamente en un contexto de inmersión lingüística, siempre y cuando el maestro y los especialistas realicen periódicamente controles y las respectivas adaptaciones curriculares.

Luego, el único caso en el que no estoy a favor de sumergir al alumno en programas de bilingüismo es, en aquel que tras realizar numerosas adaptaciones curriculares y poner en marcha la mayor cantidad de recursos posibles, el niño empeora o no mejora, ahí sí es mejor que se eduque en un centro monolingüe, porque sólo en este tipo de casos el segundo idioma no es ventajoso para el alumno.

A continuación planteo algunas de las recomendaciones que bajo mi punto de vista podrían mejorar el sistema educativo actual dentro de la geografía española, atendiendo al aprendizaje de una segunda lengua.

En primer lugar destaco la importancia para el país y nuestros estudiantes y la necesidad de conocimiento y dominio de un segundo o tercer idioma. Dada la situación actual del país, hoy por hoy y más que nunca nuestros alumnos necesitan y se merecen estar preparados de la mejor manera posible. Centrándome en la mejor manera de adquirir un segundo idioma e incluso un tercero, defendiendo absolutamente el modelo de inmersión lingüística, puesto que mi experiencia dentro y fuera del actual sistema educativo español y juzgando como estudiante y como futura maestra considero que es la mejor manera de aprender y llegar al término bilingüismo, tal y como se entiende en la actualidad es a través de la inmersión o viajando al país del idioma escogido.

Sugiero la implantación de este sistema para el estudio de inglés, francés, alemán o cualquier idioma elegido, para estudiarlo dentro de un centro educativo público. Esto a su vez supone la necesidad de disponer de recursos humanos, es decir, maestros formados y con buen nivel en estos idiomas para ser eficientes en su trabajo es por eso que afirmo la inestabilidad actual de algunos profesionales del sector educativo que después de bastantes años trabajando de maestros, se les obliga a realizar una serie de cursos para aprender inglés y poder impartir sus áreas en dicho idioma. Esta medida comúnmente utilizada bajo mi punto de vista, es un parche sin eficacia. Lo que de verdad necesita el sistema educativo en aquellos centros que dicen llamarse bilingües son profesionales reales que dominen los idiomas y que por supuesto estén en constante ejercicio y en alerta para mejorar y ampliar su conocimiento o recursos atendiendo a las necesidades de la época en la que vivimos.

Un buen momento de inicio a la educación bilingüe puede ser lo más pronto posible, para poder aprovechar la plasticidad del cerebro en los niños. Sin embargo considero que nunca es tarde y que si se quiere, se puede. Luego nunca es tarde para ampliar el conocimiento, pero siempre se tendrá que tener en cuenta las limitaciones de tiempo y posibles resultados, que en ocasiones vendrán condicionados por la necesidad y la motivación del estudiante.

Considero que una necesidad en la educación es la motivación. Un alumno motivado siempre será más feliz y realizará mejor su tarea y por ende aprenderá de mejor manera, por lo que otra recomendación sería ayudar a los jóvenes y niños desde pequeños a comprender la importancia del conocimiento de otra lengua, para que entiendan que vivimos en un mundo globalizado y el esfuerzo en el aprendizaje siempre tiene una recompensa.

Una vez más recomiendo el modelo de inmersión lingüística puesto que como bien he venido afirmando a lo largo del documento considero que tiene muchas ventajas, aunque también soy consciente de su difícil aplicación en determinados casos de dificultades de aprendizaje previamente diagnosticadas. Es en este tipo de situaciones donde no recomiendo su uso.

En caso de identificar una dificultad de aprendizaje en un contexto educativo de inmersión lingüística, sugiero utilizar los tests estandarizados en ambos idiomas, como bien he venido observando en Estados Unidos para así verificar que el problema tiene su localización en la lengua materna o en ambas.

En cuanto a la situación concreta del territorio español y la problemática de la enseñanza de las lenguas minoritarias, considero que el sistema o modelo utilizado de inmersión basado en la instrucción mediante dicha lengua vehicular es la mejor. Respeto profundamente la enseñanza y el aprendizaje de las lenguas minoritarias ya que forma parte de la cultura de dichos territorios, sin

embargo no creo que la enseñanza de esas lenguas en concreto sea positiva para los estudiantes, puesto que su espacio o territorio de uso es relativamente pequeño y limitado, por lo que considero que a día de hoy y de cara al futuro, una mejor inversión sería estudiar inglés, chino, japonés o alemán en lugar de catalán, vasco o gallego. No obstante sería enriquecimiento dominar dos lenguas oficiales del territorio español y otra lengua extranjera.

En mi opinión la legislación actual en principio busca una homogeneidad de sus estudiantes, dejando paso a la flexibilidad que añaden las comunidades autónomas en algunos contenidos culturales de cada región, sin embargo y centrándome sólo en la enseñanza del lenguaje, España es heterogénea, y esto a mi parecer es una injusticia social.

Finalmente decir que el bilingüismo es un tema de actualidad, en mi opinión no estudiado lo suficiente y tampoco entendido como una necesidad de conocimiento para el mundo en el que vivimos. Luego lo primero que debemos hacer es concienciarnos del mundo globalizado y multicultural en el que vivimos y motivar o concienciar a nuestros alumnos y jóvenes para aprender nuevas lenguas y culturas y respetar otras maneras de pensar y expresarse.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS:

| |
|--|
| BLOOMFIELD, L. (1933). <i>Language</i> . New York: Henry Holt. |
| CALDERON, M. (2001). <i>Curricula and methodologies used to teach Spanish-speaking limited English proficient students to read English</i> . In R.E. Slavin & M. Calderon (Eds.), <i>Effective programs for Latino students</i> . Mahwah, NJ: Erlbaum. |
| CALDERÓN, M., y MINAYA-ROWE, L. (2003). <i>Designing and implementing two-way bilingual programs</i> . Thousand Oaks, California: Corwin. |
| CHRISTIAN, HOWARD y LOEB citados en http://www.csos.jhu.edu/crespar/techReports/Report63.pdf (Consultada el 7 de Marzo de 2013) |
| CUMMINS, J. (1989). <i>Empowering Minority Students</i> . Sacramento, California: California Association for Bilingual Education. |
| DE COURCY, M. (2002). <i>Learner's experiences of Immersion Education: Case Studies of French and Chinese</i> . Clevedon: Multilingual Matters. |
| FREEMAN, Y. (2006). <i>Teaching reading and writing in Spanish and English in bilingual and dual language classrooms</i> . Portsmouth: Heinemann |
| HAMERS, J. y BLANC, M. (1989). <i>Bilinguality and Bilingualism</i> . Cambridge: Cambridge University Press |
| HARDING, E. y RILEY, P. (1998). <i>The Bilingual Family: A Handbook for Parents</i> . Cambridge: Cambridge University Press |
| HAUGEN, E. (1956). <i>Bilingualism in the Americas: A bibliography and research guide</i> . Alabama: American Dialect Society. |
| HOOVER, W. (1982). <i>Language and literacy learning in bilingual education: Preliminary report. Cantonese site analytic study</i> . Austin, Texas: Southwest Educational Development Laboratory. |
| JOHNSTONE (2002) citado en: http://www.strath.ac.uk/media/faculties/hass/scilt/publications/immersion/summary.pdf (Consultada el 4 de Marzo de 2013) |
| KRASHEN, S. (1996). <i>Under attack: The case against bilingual education</i> . Culver City, California: Language Education Associates. |
| MACKEY, W. (1976). <i>Bilinguisme et contact des langues</i> . París: Klincksieck |

| |
|---|
| MAKEY, W. y NIEDA BEEBE, VON. (1977). <i>Bilingual schools for a bicultural community: Miami's adaptation to the Cuban refugees</i> . Newbury House Publishers. |
| MACNAMARA, J. (1967). <i>The Bilingual's Linguistic Performance-A Psychological Overview</i> . Journal of Social Issues, volumen 23, 58-77. |
| NIÑO-MURCLA, M. (2008). <i>Bilingualism and Identity: Spanish at the Crossroads With Other Languages</i> . Jason Rothman |
| RAMIREZ, J. (1991). <i>Final Report: Longitudinal Study of Structured Immersion Strategy, Early-Exit, and Late-Exit Transitional Bilingual Education Programs for Language-Minority Children</i> . San Mateo, California: Aguirre International. |
| RAMIREZ, J. D., YUEN, S., RAMEY, D., y PASTA, D. (1991). <i>Longitudinal study of structured English immersion strategy, early-exit and late-exit bilingual education programs for language-minority children (Final Report, Vols. 1 & 2)</i> . San Mateo, California: Aguirre International. |
| SARTO, M ^a P. (1997). <i>Bilingüismo: Una aportación a las necesidades educativas lingüísticas</i> . p26, 30 y 40. Amarú |
| SIGUÁN, M. (2010). <i>Bilingüismo y lenguas en contacto</i> . Al ianza Ensayo. |
| SLAVIN, R. (2012). <i>Educational Psychology: Theory and Practice</i> . Pearson Education |
| SLAVIN, R. y CHEUNG, A. (2005). <i>Effective reading programs for English language learners</i> . Baltimore, MD: Johns Hopkins University, Center for Data-Driven Reform in Education. |
| TITONE, R. (1976). <i>Bilingüismo y educación</i> . Barcelona: Fontanella |
| WEINREICH, U. (1953). <i>Languages in contact : findings and problems</i> . New York: Mouton |
| <i>Revista de Educación (2001): Bilingüismo y Educación</i> . Número 326 Septiembre- Diciembre. Ministerio de Educación Cultura y Deporte. |
| Datos Estadísticos (2011). <i>Directory of Foreign Language Immersion Programs in U.S Schools</i> . Center for Applied Linguistics. Extraído de: http://www.cal.org/resources/immersion/ (Consultado el 4 de Marzo de 2013) |
| http://www.carla.umn.edu/ (Consultada en varias ocasiones desde el 2 de Febrero de 2013) |
| http://www.schools.utah.gov/curr/dualimmersion/ (Consultada el 3 de Febrero de 2013) |
| http://sites.uci.edu/bilingualteacher/dual-immersion-schools/ (Consultada el 3 de Marzo de 2013) |
| http://www.nytimes.com/2012/03/18/opinion/sunday/the-benefits-of-bilingualism.html?_r=0 (Consultada el 5 de Marzo de 2013) |

| |
|--|
| http://slhs.umn.edu/people/profile.php?UID=kohne005 (Consultada el 5 de Marzo de 2013) |
| http://www.cal.org/twi/directory/ (Consultada en varias ocasiones desde el 5 de Marzo de 2013) |
| http://www.hamel.com.mx/ArchivosPDF/Doctorado/Bilinguismo%20y%20educacion%20bilingue%20I.pdf (Consultada el 5 de Marzo de 2013) |
| http://www.multilingualminnesota.org/basics.php (Consultada el 6 de Marzo de 2013) |
| http://www.mnhandsandvoices.org/news-events/focus-newsletter/february-2012/early-childhood-summit-focuses-on-bilingualism.aspx (Consultada el 6 de Marzo de 2013) |
| http://www.wlu.ca/documents/51551/Off_print.pdf (Consultada el 10 de Marzo de 2013) |
| http://www.huffingtonpost.com/2013/04/14/us-bilingual-education- n_3079950.html (Consultada el 10 de Marzo de 2013) |
| http://pic.tv/losamericans/blog/being-bilingual-in-the-u-s-benefits-and-tips/ (Consultada el 10 de Marzo de 2013) |
| http://www.minnpost.com/second-opinion/2010/10/second-language-how-brain-benefits-bilingualism (Consultada el 13 de Abril de 2013) |
| http://www.textosenlinea.com.ar/textos/Perspectiva%20psicolinguistica%20del%20bilinguismo.pdf (Consultada el 18 de Abril de 2013) |
| http://www.asec.net/tses/supportpages/Speech-ELLguide.pdf (Consultada el 20 de Abril de 2013) |
| http://www2.uniwuppertal.de/FB4/anglistik/multhaup/bilingual_teaching_canada_usa/html/usa2.html (Consultada el 25 de Abril de 2013). |
| http://www.hamline.edu/education/licensure-bilingual.html http://www.hamline.edu/p://www.wlu.ca/documents/51551/Off_print.pdf (Consultada el 2 de Mayo de 2013). |
| http://www.greatschools.org/minnesota/st.-paul/2005-Adams-Magnet-Elementary-School/ (Consultada el 2 de Mayo de 2013). |

| |
|---|
| <p>http://growinguphealthy.org/wp-content/uploads/2009/01/the-value-of-bilingual-education-and-bilingual-bicultural-teaching-aides-in-the-classroom.pdf</p> <p>(Consultada el 17 de Mayo de 2013).</p> |
| <p>http://www.csicsif.es/andalucia/modules/mod_ense/revista/pdf/Numero_31/ANTONIO_BLAZQUEZ_ORTIGOSA_01.pdf</p> <p>(Consultada el 1 de Junio de 2013)</p> |
| <p>http://www.unavarra.es/tel2/es/Worldcontext.htm</p> <p>(Consultada el 3 de Junio de 2013).</p> |
| <p>http://www.academia.edu/2575615/El_fenomeno_bilingue_perspectivas_y_tendencias_en_bilinguismo</p> <p>(Consultada el 3 de Junio de 2013).</p> |
| <p>http://luisalarcon.weebly.com/uploads/2/7/8/4/2784997/bilingismo_y_adquisicin_de_segundas_lenguas_inmersin_sumersin_y_enseanza_de_lenguas_extranjeras.pdf</p> <p>(Consultada el 3 de Junio de 2013).</p> |
| <p>www.ub.edu/gilcub/ingles/staff/Bilinguismo.doc</p> <p>(Consultada el 3 de Junio de 2013).</p> |
| <p>http://www.tendencias21.net/Los-ninos-biling%C3%BCes-superan-en-rendimiento-a-sus-companeros-de-clase_a12775.html</p> <p>(Consultada el 15 de Junio de 2013).</p> |
| <p>http://www.huffingtonpost.es/2012/10/13/las-asignaturas-pendiente_n_1942332.html</p> <p>(Consultada el 15 de Junio de 2013).</p> |
| <p>http://clil.wordpress.com/category/bilinguismo-en-espana/</p> <p>(Consultada el 17 de Junio en 2013).</p> |
| <p>http://www.elmundo.es/elmundosalud/2011/02/18/neurociencia/1298046214.html</p> <p>(Consultada el 17 de Junio de 2013).</p> |
| <p>https://scholarworks.iupui.edu/bitstream/handle/1805/1604/thesis.pdf;jsessionid=51B745013A8AB618AC0D3FF52E897217?sequence=1</p> <p>(Consultada el 19 de Junio de 2013).</p> |
| <p>https://scholarworks.iupui.edu/bitstream/handle/1805/2505/Batz%20tesina.pdf?sequence=1</p> <p>(Consultada el 29 de Junio de 2013).</p> |
| <p>dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/668603.pdf</p> <p>(Consultada el 1 de Julio de 2013).</p> |

http://www.uv.mx/cpue/colped/N_29/el_fen%C3%B3meno_del_biling%C3%BCismo.htm

(Consultada el 1 de Julio de 2013).

http://elpais.com/diario/2008/11/28/opinion/1227826812_850215.html

(Consultada el 1 de Julio de 2013)